

Universidad Veracruzana

Instituto de Investigaciones Lingüístico-Literarias

Doctorado en Literatura Hispanoamericana

**PROYECTO DE INVESTIGACIÓN**

Nombre: Alejandro Pulido Antonio

Grado a obtener: Doctorado en Literatura Hispanoamericana

Área de conocimiento: Literatura hispanoamericana contemporánea

Tema general de la investigación:

*Procesos de identidad y territorialización en Estados Unidos, a partir de cuatro escritores*

*hispanohablantes: José Agustín, Junot Díaz, Daniel Alarcón y Óscar Zeta Acosta.*

Procesos de identidad y territorialización en Estados Unidos, a partir de cuatro  
escritores hispanohablantes: José Agustín, Junot Díaz, Daniel Alarcón  
y Óscar Zeta Acosta

La situación actual de la población Latina en Estados Unidos demanda un análisis detallado sobre sus condiciones políticas, sociales y culturales, así como de los procesos de aculturación y desarrollo. Actualmente, constituyen la minoría más grande de ese país, Latinoamérica superó ya desde hace mucho la cantidad de afroamericanos que viven en Estados Unidos. Sin embargo, con profundos lazos hacia sus naciones y culturas de origen, los latinos paradójicamente son el grupo minoritario que más lentamente se integra en términos legales, a la cultura norteamericana. El hecho de que Latinoamérica esté siempre vinculada a Estados Unidos, a través de la familia, historias individuales y colectivas, política, sociedad, economía, arte, incluso ideología, hace necesario investigar y explicar estas uniones y diferencias desde la literatura. De acuerdo con Leonardo Da Jandra:

Hoy el remanente de barbarie y sacralidad que necesita la cultura hispana para renovarse está en México y en toda Hispanoamérica, y lo que suceda en esta tierra prodigiosa que da sustento a la más excesiva de las culturas latinas, determinará el curso no sólo de la hispanidad sino de la cristiandad toda (*Mexicanidad*: 37).

Partiendo del comentario anterior, es innegable que Estados Unidos se encuentra viviendo en este momento un rápido y acelerado proceso de “latinoamericanización”, ya que el abanico de manifestaciones culturales es amplio y se manifiesta en continua expansión. Además, los latinos han logrado establecer el español como segunda lengua, construyendo un nuevo auge en el catolicismo, una nueva literatura, un cine y un teatro diferentes. En suma, las comunidades latinoamericanas en Estados Unidos se han redefinido, creando una nueva cultura y una renovada conciencia; poco a poco están cambiando al país y rompiendo

el viejo concepto de integración racial conocido como *Melting Pot*. Los latinos quieren asimilarse con la cultura norteamericana pero al mismo tiempo permanecer aparte, entrar de lleno a la corriente cultural dominante, y a la vez conservar su propia identidad de origen, conferida por una larga tradición histórico-cultural, mítica, geográfica, religiosa, educativa, lingüística y política.

La migración a la Unión Americana por parte de las sociedades latinoamericanas es un hecho que tiene consecuencias no sólo en la población migrante y sus naciones sino también para Estados Unidos. El fenómeno social de movilidad ha implicado una serie de problemas: multiculturalismo, racismo, xenofobia, extranjería, alteridad, ciudadanía, exclusión social, refugio. Las causas de migración pueden ser variadas: falta de acceso a la tierra, bajos salarios, bajos niveles de vida, represión, falta de libertades políticas. De tal forma que la literatura ha venido a ser para los chicanos, los puertorriqueños, los dominicanos y los cubanos que viven en Estados Unidos, un elemento de lucha vinculado con la construcción de su identidad, que busca legitimar y revitalizar la creación de espacios propios.

Un ejemplo de lo comentado anteriormente, respecto a la “latinoamericanización” en Norteamérica fue la aparición de una antología en el año 2000, acerca de escritores latinos en Estados Unidos: *Se habla español. Voces latinas en USA*, libro editado por Alfaguara y coordinado por el boliviano Edmundo Paz Soldán y el chileno Alberto Fuguet, donde se seleccionaron 36 voces de escritores hispanos que, sobre todo, tienen en común la construcción de una visión imaginada acerca de Estados Unidos, destacan entre ellos Mario Bellatín, Rosina Conde, Álvaro Enrigue, Ignacio Padilla, Rodrigo Rey Rosa, Jorge Volpi y Jordi Soler.

Así pues, en medio de la globalización: “que no es más que la consolidación del imperio yanqui” (Prólogo, *Voces Latinas*), y la denominada *Alfaguarización* de la literatura en América Latina, la antología de Soldán y Fuguet apareció, como un signo evidente de lo que se estaba gestando y lo que está aún por venir, en lo referente a la literatura escrita por latinos en Estados Unidos: “la idea era narrar la diversidad de la experiencia latinoamericana en USA” (Prólogo, *Voces Latinas*: 14). Sin embargo, el mayor inconveniente del libro radica en la disparidad del criterio para antologar, ya que, según Javier Campos:

algunos escritores no necesariamente han pasado un largo tiempo en el país o no han estado nunca. El problema con eso es que se deja una puerta bastante abierta para (volver a) escribir con estereotipos o con una perspectiva por lo general superficial de este mundo para detenerse en lo más globalizado del mundo norteamericano”. (“Escritores latinos”: 163)

Este estereotipamiento y recurrencia al lugar común de la cultura de masas que señala Campos se corrobora en la portada del libro: “Esta antología tiene el aroma de *french fries*, el sabor a coca-cola y hamburguesa pero también a nachos y salsa...esta colección de cuentos muestra la experiencia latinoamericana en Estados Unidos de un país que es ya latinoamericano”. Por otro lado, el mérito de la recopilación radicaría en presentar un panorama complejo, dinámico y heterogéneo acerca de la literatura que se está escribiendo actualmente por hispanohablantes en Estados Unidos. Heterogeneidad que termina por imponerse ante el folclor de la literatura de mercado, para comprobar una vez más cómo las fronteras nacionales se han diluido: “El desvanecimiento de las fronteras y la perspectiva de un mundo interdependiente se ha convertido en un incentivo para que las nuevas generaciones traten de aprender y asimilar otras culturas” (Prólogo, *Voces Latinas*).

Javier Campos considera además que el cine y la televisión también han contribuido a ocultar las complejidades de la integración latinoamericana en la sociedad

estadounidense, construyendo estereotipos acerca de “lo latino” y “lo hispano”; asimismo, señala la presencia de escritores norteamericanos fuera de Estados Unidos, para evidenciar la relación literaria que ha existido entre Estados Unidos y América Latina.

Así pues, esta investigación pretende analizar y revisar cómo distintos productos culturales de la literatura latinoamericana pueden ser elementos de análisis de la migración a Estados Unidos, debido a que la literatura de inmigrantes cuestiona la identidad y representa una negociación entre dos culturas, lo que le confiere su singularidad.

Al respecto, habría que referir el caso de algunos escritores hispanoamericanos, artistas e intelectuales que desde comienzos del siglo pasado estuvieron relacionados con Norteamérica, incluso vivieron allá y fueron partícipes de la cultura anglosajona. Me refiero a José Martí, Rodó, Tablada, Martín Luis Guzmán, Orozco, Diego Rivera, José Clemente Orozco, etcétera. Si bien la cultura positivista del afrancesamiento fue la imperante en México a finales del siglo XIX y comienzos del XX: “en la segunda mitad del siglo pasado, la disminución del modelo europeo fue acompañada por el aumento de la presencia del modelo norteamericano” (Prólogo, *Voces*: 16). Por consiguiente, nos lleva a cuestionarnos acerca de cuáles son esas nuevas capitales culturales del imaginario, ya bien entrado el siglo XXI: Miami, Nueva York, la frontera México-Estados Unidos.

Específicamente me interesa una selección narrativa construida por cuatro escritores con origen latinoamericano e hispanohablantes, que en su obra se han imaginado a Estados Unidos desde diferentes puntos de vista, según sus diversas experiencias en ese país. Ellos son: el mexicano José Agustín (1944), el dominicano Junot Díaz (1968), el peruano Daniel Alarcón (1977) y el chicano Óscar Zeta Acosta (1935-Desaparecido en 1974).

José Agustín (Acapulco, Guerrero) es un escritor mexicano de la llamada *literatura de la onda*, generación posterior a la del Medio Siglo, y a la que, según Margo Glantz, pertenecieron también Gustavo Sainz, Parménides García Saldaña y René Avilés Fabila. José Agustín estudió Letras Clásicas en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México, dirección en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos y composición dramática en el Instituto Nacional de Bellas Artes y en la Asociación Nacional de Actores. En los años setenta pasó cuatro años en Estados Unidos (1977-81), donde conoció a varios escritores latinoamericanos que allá impartían clases. En *Ciudades desiertas*, novela publicada el año de 1980, José Agustín expone su versión acerca de la relación irónica e inequitativa entre México y los Estados Unidos, a partir de la pareja conformada por Eligio y Susana. En un artículo denominado “la pesca de la trucha en Estados Unidos”, Agustín se expresa de la siguiente manera acerca del vecino país del norte:

Pronto decíamos que estábamos en Muertolandia. El culto al dinero, al estatus, al conservadurismo, a los formalismos, la automatización, la incomunicación, el etnocentrismo, la xenofobia, el puritanismo, el yupismo, y en suma, la deshumanización había avanzado terriblemente. (“La pesca”: 81)

Por otro lado, Junot Díaz (Santo Domingo, 1968) es un escritor dominicano. Reside en Estados Unidos, país del que también es ciudadano. Junot Díaz nació en el barrio de Villa Juana, en Santo Domingo y creció con su madre y sus abuelos mientras su padre trabajaba en Estados Unidos. En diciembre de 1974, a punto de cumplir los seis años de edad, se reunió, junto con la familia, con su padre, un policía del dictador Rafael Leónidas Trujillo, en Parlin, *Old Bridge*, Nueva Jersey; pero, al poco tiempo éste los abandonó, dejándolos en una situación económica difícil. Junot describe en sus obras la dura realidad de los emigrantes hispanoamericanos en los Estados Unidos. Díaz saltó a la fama con su primera

novela, *La maravillosa vida breve de Óscar Wao* (2007), que ganó el Premio Pulitzer y otros seis galardones. Óscar es un obeso *nerd* dominicano-estadounidense que presuntamente arrastra el *fukú* de sus antepasados isleños, una versión de las maldiciones mágicas tan afín a los pueblos latinoamericanos, que en su caso le impide tener relaciones sexuales. Amante de la ciencia ficción, Óscar vive a la sombra de su hermana, Lola León, y de su madre, Beli Cabral, lo que da pie a relatar la vida de su abuelo, Abelard Cabral, personajes víctimas, de uno u otro modo, de la monstruosa dictadura de Trujillo.

Mucho más joven, se encuentra Daniel Alarcón (Lima, Perú, 1977), quien creció en Alabama, es un creador de nacionalidad peruana y estadounidense. Actualmente vive en Oakland, California donde es el escritor visitante distinguido del Mills College. Alarcón, se mudó a los Estados Unidos poco antes de la época de la guerrilla Sendero Luminoso, a comienzos de los ochenta, y fue criado desde los 3 años en Birmingham, Alabama, estudió en el colegio Indian Springs, en el condado Shelby. Se graduó en Antropología por la Universidad de Columbia, ha estudiado en Ghana y fue profesor durante dos años en Nueva York. En *Radio ciudad perdida*, primera novela del autor, editada por Alfaguara en el 2007, Daniel Alarcón recrea desde Estados Unidos una ciudad latinoamericana imaginaria, que podría ser cualquiera. Las emisoras de radio que en Latinoamérica y en otros países emiten programas de búsqueda de personas desaparecidas inspiraron a Alarcón para escribir una historia sobre los dramas que dejan las guerras internas.

Óscar Zeta Acosta (8 de abril de 1935 - desaparecido en México en 1974) fue un controvertido abogado y activista del movimiento chicano, que se convirtió en escritor de una obra enfocada a la etnografía y a la trayectoria de los México-Americanos, o ciudadanos con raíces mexicanas, que viven en Estados Unidos. Acosta nació en El Paso, Texas, y creció en un pequeño pueblo rural del Valle de San Joaquín, llamado Riverbank

cerca de Modesto, California. Para este proyecto consideraré su novela *Autobiografía de un Búfalo Marrón*, (Autobiography of a Brown Buffalo), que fue publicada en 1972.

En cada caso que analizaré se muestra cómo la cultura latinoamericana permanece, es absorbida, olvidada o transformada, es objeto de vergüenza u orgullo en Estados Unidos, a través de personajes, distintos individuos, obras, esquemas, problemas y situaciones que plantean los escritores en sus obras. Asimismo, dependiendo del relato, la *transformación* del sujeto es única, es decir, desde que nace y vive en su país de origen, hasta cuando decide salir de él para irse al *otro* definitivamente, o regresar para volver al suyo.

Este proceso migratorio, tanto individual como colectivo, es un reflejo que tiene un desarrollo con características propias y que va a dar distintos resultados, productos, transformaciones, ideologías, sensaciones y sentimientos en cada una de las historias seleccionadas. Los personajes de las obras que pretendo analizar también son *transformadores* de la realidad porque la migración no sólo representa un hecho histórico que se muestra a través de los relatos, sino que proyecta su ideología en los sentimientos y recuerdos del ser humano.

Cada uno de los escritores que elegí va a construir su identidad de manera distinta, tanto como individuos, como en sus novelas y personajes. Es notorio que sus vidas e ideologías son muy distintas. Cuando se busca entender, desde la literatura, la manera como las minorías en Estados Unidos construyen su identidad, se puede recurrir a estrategias como las de análisis de discurso o estudios con carácter interdisciplinario, que permitan una movilidad en el objeto de investigación, en especial cuando se busca dentro de un cuerpo literario, en relación con el quehacer intelectual y artístico. En este sentido, esta tesis que planteo aquí tiene como objetivos analizar el cambio de identidad o identidades que puede



tener un ser humano fuera de su contexto original e investigar cómo el exilio forma parte de su vida cotidiana, insisto, en el caso de los cuatro autores que he señalado hasta aquí.

De la misma manera es importante la discusión de la multinacionalidad en Estados Unidos, debido a la conquista y a la colonización, y a la confederación de comunidades nacionales, así como a su polietnicidad, a la inmigración individual y familiar. Realizaré lo anterior para distinguir el papel que juegan las minorías nacionales y los grupos étnicos en relación con los problemas de cohesión e integración social, que en la actualidad son redefinidos a partir del carácter de la exclusión.

Asimismo, será importante revisar el surgimiento de los cuatro grupos: 1) mexicanos, 2) dominicanos, 3) peruanos y 4) chicanos, así como su historia migratoria, su vínculo con la literatura y su inserción en la sociedad anglosajona ya que es necesario entender por qué los grupos de latinoamericanos que residen en Estados Unidos han recibido varias etiquetas por parte del gobierno estadounidense, para agruparlos en apartados como latinos e hispanos, con las connotaciones que tienen cada una de estas etiquetas.

La parte de análisis textual se llevará a cabo privilegiando los textos que seleccioné, observando las marcas formales y de discurso para identificar cuáles son las estrategias narrativas que utilizan los escritores y cómo se va construyendo su visión de Estados Unidos en los relatos. Pondré atención en la enunciación, las identidades colectivas y la apropiación de los espacios. Desde un enfoque más literario, la pertinencia de este trabajo radica en analizar la presencia simbólica de Estados Unidos en un *corpus* de obras producidas por escritores latinos hispanohablantes que han vivido en la Unión Americana, con el objetivo de investigar cómo es la representación que los escritores hispanos han venido realizando, después del fenómeno editorial del *Boom latinoamericano*, acerca de la

América Anglosajona. Dentro de la discusión de los textos, trataré de resaltar la especificidad ontológica y los procesos de interacción simbólica que hay entre los componentes políticos, sociológicos, canónicos e imaginarios que dotan de sentido al espacio norteamericano dentro de cada una de las obras elegidas; la intención también es analizar los diversos universos simbólicos, representaciones literarias e imaginarios sociales que cargan de significado a Estados Unidos, en tanto que es un espacio narrativo construido por los autores elegidos.

Para lograr lo anterior, en un primer momento desarrollaré lo que podría llamarse "el estado de la cuestión". Esto es un contexto que dará una panorámica al lector acerca de la conformación de Estados Unidos dentro del imaginario colectivo latinoamericano. Para desarrollar este objetivo buscaré textos que hablen de Estados Unidos en relación con América Latina, para así poder rastrear una imagen histórica de la nación. De igual forma, delimitaré mi corpus de estudio y su lugar dentro de la crítica más reciente.

## Cronograma tentativo

Tomando en cuenta el producto final de la investigación, se ha organizado el cronograma de actividades. La tesis, se constituirá por cinco capítulos, sin contar introducción, conclusiones, apéndice o bibliografía. En el capítulo primero se expondrá el contexto socio-histórico que enmarca las obras por analizar, asimismo se realizará la exposición del estado de la cuestión y Marco Metodológico. En los capítulos segundo y tercero, cuarto y se realizarán los respectivos análisis de las obras. Finalmente, se redactarán la Introducción de la Tesis y, por último, las conclusiones que haya arrojado la investigación.

Primer semestre Agosto 2013 - Enero 2014	Construcción de Marco Teórico. Redacción del Capítulo 1.
Segundo semestre Febrero – Julio 2014	Análisis textual de los autores. Capítulo 2 y 3.
Tercer semestre Agosto 2014 – Entero 2015	Análisis textual de los autores. Capítulo 4 y 5.
Cuarto semestre Febrero – Julio 2015	Revisión de capítulos. Redacción de la Introducción y Conclusión

## Bibliografía

Acosta, Zeta Óscar. *Autobiografía de un Búfalo Marrón*, 1972.

Agustín, José. *Ciudades desiertas*, México: Océano, 1980.

Alarcón, Daniel. *Radio ciudad perdida*. Lima: Alfaguara, 2007.

Da Jandra, Leonardo. *La mexicanidad: fiesta y rito*. Oaxaca: Almadía, 2012

Díaz, Junot. *La maravillosa vida breve de Óscar Wao*, México: Alfaguara, 2007.

*Se habla español: voces latinas en USA*. Coords. Edmundo Paz-Soldán, Alberto Fuguet.  
Miami: Alfaguara, 2000.

Campos, Javier, “Escritores latinos en los Estados Unidos (A propósito de la antología de Fuguet y Paz-Soldán, *Se habla español*, Alfaguara, 2000)”. Consultado 30 de mayo

de 2013:

<http://www.jstor.org/discover/10.2307/40357038?uid=3738664&uid=2134&uid=371066721&uid=2&uid=70&uid=3&uid=371066711&uid=60&purchase-type=none&accessType=none&searchText=Unidos&sid=21102153253341&showMyJstorPss=false&searchUri=%2Faction%2FdoBasicSearch%3FQuery%3Ddescriptores%2Blatinos%2Ben%2BEstados%2BUnidos%2B%26Search%3DSearch%26wc%3Don%26fc%3Doff%26globalSearch%3D%26sbbBox%3D%26sbjBox%3D%26sbpBox%3D&seq=4&showAccess=false&Search=yes>